

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2004 — 926

[C — 2003/00934]

20 JANUARI 2004. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 23 december 1993 betreffende de algemene regeling voor accijnsproducten, het voorhanden hebben en het verkeer daarvan en de controle daarop en van reglementaire bepalingen tot wijziging van dit besluit

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op de ontwerpen van officiële Duitse vertaling

- van het ministerieel besluit van 23 december 1993 betreffende de algemene regeling voor accijnsproducten, het voorhanden hebben en het verkeer daarvan en de controle daarop,
- van het ministerieel besluit van 5 maart 1996 tot wijziging van het ministerieel besluit van 23 december 1993 betreffende de algemene regeling voor accijnsproducten, het voorhanden hebben en het verkeer daarvan en de controle daarop,
- van artikel 1 van het ministerieel besluit van 16 oktober 1998 tot wijziging van de ministeriële besluiten genomen inzake accijnzen,
- van hoofdstuk III van het ministerieel besluit van 27 november 1998 inzake douane en accijnzen,
- van het ministerieel besluit van 5 mei 1999 tot wijziging van het ministerieel besluit van 23 december 1993 betreffende de algemene regeling voor accijnsproducten, het voorhanden hebben en het verkeer daarvan en de controle daarop,
- van hoofdstuk II van het ministerieel besluit van 18 december 2001 tot invoering van de euro in de ministeriële besluiten met betrekking tot de douane en accijnzen,
- van het ministerieel besluit van 24 juni 2002 tot wijziging van het ministerieel besluit van 23 december 1993 betreffende de algemene regeling voor accijnsproducten, het voorhanden hebben en het verkeer daarvan en de controle daarop,

opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit respectievelijk in bijlagen 1 tot 7 gevoegde teksten zijn de officiële Duitse vertaling :

- van het ministerieel besluit van 23 december 1993 betreffende de algemene regeling voor accijnsproducten, het voorhanden hebben en het verkeer daarvan en de controle daarop;
- van het ministerieel besluit van 5 maart 1996 tot wijziging van het ministerieel besluit van 23 december 1993 betreffende de algemene regeling voor accijnsproducten, het voorhanden hebben en het verkeer daarvan en de controle daarop;
- van artikel 1 van het ministerieel besluit van 16 oktober 1998 tot wijziging van de ministeriële besluiten genomen inzake accijnzen;
- van hoofdstuk III van het ministerieel besluit van 27 november 1998 inzake douane en accijnzen;
- van het ministerieel besluit van 5 mei 1999 tot wijziging van het ministerieel besluit van 23 december 1993 betreffende de algemene regeling voor accijnsproducten, het voorhanden hebben en het verkeer daarvan en de controle daarop;

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2004 — 926

[C — 2003/00934]

20 JANVIER 2004. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 23 décembre 1993 relatif au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accise et de dispositions réglementaires modifiant cet arrêté

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu les projets de traduction officielle en langue allemande

- de l'arrêté ministériel du 23 décembre 1993 relatif au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accise,
- de l'arrêté ministériel du 5 mars 1996 modifiant l'arrêté ministériel du 23 décembre 1993 relatif au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accise,
- de l'article 1^{er} de l'arrêté ministériel du 16 octobre 1998 portant modification des arrêtés ministériels pris en matière d'accise,
- du chapitre III de l'arrêté ministériel du 27 novembre 1998 en matière de douane et d'accises,
- de l'arrêté ministériel du 5 mai 1999 modifiant l'arrêté ministériel du 23 décembre 1993 relatif au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accise,
- du chapitre II de l'arrêté ministériel du 18 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro dans les arrêtés ministériels relatifs aux douanes et accises,
- de l'arrêté ministériel du 24 juin 2002 modifiant l'arrêté ministériel du 23 décembre 1993 relatif au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accise,

établis par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Les textes figurant respectivement aux annexes 1 à 7 du présent arrêté constituent la traduction officielle en langue allemande :

- de l'arrêté ministériel du 23 décembre 1993 relatif au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accise;
- de l'arrêté ministériel du 5 mars 1996 modifiant l'arrêté ministériel du 23 décembre 1993 relatif au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accise;
- de l'article 1^{er} de l'arrêté ministériel du 16 octobre 1998 portant modification des arrêtés ministériels pris en matière d'accise;
- du chapitre III de l'arrêté ministériel du 27 novembre 1998 en matière de douane et d'accises;
- de l'arrêté ministériel du 5 mai 1999 modifiant l'arrêté ministériel du 23 décembre 1993 relatif au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accise;

- van hoofdstuk II van het ministerieel besluit van 18 december 2001 tot invoering van de euro in de ministeriële besluiten met betrekking tot de douane en accijnzen;
- van het ministerieel besluit van 24 juni 2002 tot wijziging van het Ministerieel besluit van 23 december 1993 betreffende de algemene regeling voor accijnzproducten, het voorhanden hebben en het verkeer daarvan en de controle daarop.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 20 januari 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

- du chapitre II de l'arrêté ministériel du 18 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro dans les arrêtés ministériels relatifs aux douanes et accises;
- de l'arrêté ministériel du 24 juin 2002 modifiant l'arrêté ministériel du 23 décembre 1993 relatif au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accise.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 20 janvier 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

Bijlage 1 — Annexe 1

MINISTERIUM DER FINANZEN

23. DEZEMBER 1993 — Ministerieller Erlass über die allgemeine Regelung, den Besitz, den Verkehr und die Kontrollen der Akzisenprodukte

Der Minister der Finanzen,

Aufgrund des am 18. Juli 1977 koordinierten allgemeinen Gesetzes über Zölle und Akzisen;

Aufgrund der Richtlinie 92/12/EWG des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 25. Februar 1992 über das allgemeine System, den Besitz, die Beförderung und die Kontrolle verbrauchsteuerpflichtiger Waren;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 29. Dezember 1992 über die allgemeine Regelung, den Besitz, den Verkehr und die Kontrollen der Akzisenprodukte;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 27. August 1993 über die Maßnahmen zur ordnungsgemäßen Eintreibung des Energiebeitrags, insbesondere der Artikel 3, 4 und 10;

Aufgrund des Ministeriellen Erlasses vom 11. Februar 1991 über die Anmeldungen im Bereich Zoll und Akzisen, insbesondere der Artikel 1 und 12;

Aufgrund der Stellungnahme des Zollrates der Belgisch-Luxemburgischen Wirtschaftsunion;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989 und 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit, begründet durch die Tatsache, dass vorliegender Erlass die im vorerwähnten, am 1. Januar 1993 in Kraft getretenen Königlichen Erlass vom 29. Dezember 1992 erwähnten Ausführungsmaßnahmen festlegt; dass diese Ausführungsmaßnahmen mit demselben Tag wirksam werden müssen; dass unter diesen Umständen vorliegender Erlass unverzüglich angenommen werden muss,

Erlässt:

KAPITEL I — Allgemeine Bestimmungen

Artikel 1 - In vorliegendem Erlass versteht man unter:

- Verwaltung: die Zoll- und Akzisenverwaltung,
- Königlichem Erlass: den Königlichen Erlass vom 29. Dezember 1992 über die allgemeine Regelung, den Besitz, den Verkehr und die Kontrollen der Akzisenprodukte,
- Generaldirektor: den Generaldirektor der Zoll- und Akzisenverwaltung,
- Direktor: den Direktor der regionalen Zoll- und Akzisenverwaltung,
- Akzisen: die Verbrauchsteuer und die Sonderverbrauchsteuer,
- Produkten: die in Artikel 2 des Königlichen Erlasses erwähnten Akzisenprodukte,
- Bedienstetem: jeden Bediensteten der Zoll- und Akzisenverwaltung,
- Begleitpapier: das Dokument, dessen Form und Inhalt durch die Verordnung (EWG) Nr. 2719/92 der Kommission vom 11. September 1992 zum begleitenden Verwaltungsdokument bei der Beförderung verbrauchsteuerpflichtiger Waren unter Steueraussetzung, abgeändert durch die Verordnung (EWG) Nr. 2225/93 der Kommission vom 27. Juli 1993, festgelegt worden sind,
- Einnehmer: den Einnehmer der Akzisen oder der Zölle und Akzisen.

Bijlage 2 — Annexe 2

MINISTERIUM DER FINANZEN

5. MÄRZ 1996 — Ministerieller Erlass zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 23. Dezember 1993 über die allgemeine Regelung, den Besitz, den Verkehr und die Kontrollen der Akzisenprodukte

Der Minister der Finanzen,

Aufgrund des am 18. Juli 1977 koordinierten allgemeinen Gesetzes über Zölle und Akzisen;

Aufgrund der Richtlinie 92/12/EWG des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 25. Februar 1992 über das allgemeine System, den Besitz, die Beförderung und die Kontrolle verbrauchsteuerpflichtiger Waren, abgeändert durch die Richtlinie 92/108/EWG des Rates vom 14. Dezember 1992 und die Richtlinie 94/74/EG des Rates vom 22. Dezember 1994;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 29. Dezember 1992 über die allgemeine Regelung, den Besitz, den Verkehr und die Kontrollen der Akzisenprodukte, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 29. Dezember 1992 und 30. Juni 1995 über die Akzisen, insbesondere der Artikel 6, 13 und 14;

Aufgrund des Ministeriellen Erlasses vom 23. Dezember 1993 über die allgemeine Regelung, den Besitz, den Verkehr und die Kontrollen der Akzisenprodukte;

Aufgrund der Stellungnahme des Zollrates der Belgisch-Luxemburgischen Wirtschaftsunion;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989 und 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit, begründet durch die Tatsache, dass vorliegender Erlass die im vorerwähnten, am 1. Juli 1995 in Kraft getretenen Königlichen Erlass vom 30. Juni 1995 erwähnten Ausführungsmaßnahmen festlegt; dass diese Ausführungsmaßnahmen mit demselben Tag wirksam werden müssen; dass unter diesen Umständen vorliegender Erlass unverzüglich angenommen werden muss,

Erlässt:

Artikel 1 - Artikel 2 des Ministeriellen Erlasses vom 23. Dezember 1993 über die allgemeine Regelung, den Besitz, den Verkehr und die Kontrollen der Akzisenprodukte wird durch folgenden Paragraphen ergänzt:

«§ 4 - Betreiber von festen Rohrleitungen zur Beförderung von Mineralölen oder ihre bestellten Verwalter müssen beim zuständigen Generaldirektor die Zulassung als zugelassener Lagerinhaber beantragen. Zur Bekräftigung ihres Antrags sind die Antragsteller verpflichtet, einen Plan des Teils der festen Rohrleitung, der in Belgien genutzt wird, sowie einerseits die genaue Lokalisierung der Einspeise- und Entnahmestellen des Mineralöls und andererseits eine detaillierte Beschreibung der angewendeten technischen Verfahren vorzulegen.»

Art. 2 - In denselben Erlass wird ein Artikel *4bis* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Artikel *4bis* - § 1 - Hinsichtlich der Zulassungen, die den in Artikel 2 § 4 erwähnten Wirtschaftsbeteiligten vom Generaldirektor ausgestellt werden, wird der auf belgischem Staatsgebiet befindliche Teil des Rohrleitungsnetzes als ein einziges Steuerlager angesehen. Natürlichen und juristischen Personen, die über eine solche Zulassung verfügen, wird darüber hinaus eine Befreiung von der Zahlung der Sicherheit für den Verkehr von Akzisenprodukten im Verfahren der Steueraussetzung gewährt.

§ 2 - Die Beförderung von Mineralölen durch feste Rohrleitungen in einen anderen Mitgliedstaat und umgekehrt wird als direkte Verbringung von Waren zwischen benachbarten Lagern angesehen und das Verfahren des innergemeinschaftlichen Verkehrs von Akzisenprodukten ist nicht anwendbar.

§ 3 - Die Bestimmungen des Artikels 4 § 3 finden mutatis mutandis Anwendung auf die gemäß dem vorliegenden Artikel erteilten Zulassungen.»

Art. 3 - Artikel 16 desselben Erlasses wird durch folgenden Absatz ergänzt:

«§ 4 - In Abweichung von § 1 ist für die in Artikel *4bis* § 2 erwähnte Beförderung von Mineralölen durch feste Rohrleitungen kein Begleitdokument erforderlich.»

Art. 4 - Artikel 23 desselben Erlasses wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Artikel 23 - Bei Versand von Akzisenprodukten ab einem in Belgien gelegenen Steuerlager zusammen mit einem Begleitdokument bringt der Versender die in den Feldern 20a, 20b oder 20c des Begleitdokuments angegebenen Mengen in seiner Lagerbuchhaltung in Abzug.»

Art. 5 - In denselben Erlass wird ein Artikel *23bis* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Artikel *23bis* - § 1 - Bei Empfang der zusammen mit einem Begleitdokument versendeten Akzisenprodukte in Belgien erfasst der Empfänger die tatsächlich erhaltenen Warenmengen in seiner Lagerbuchhaltung.

Erfordern die Produkte eine Warenbuchhaltung, werden die tatsächlich empfangenen Warenmengen, die in den Ausfertigungen 3 und 4 des Begleitdokuments vermerkt sind, vom Einnehmer, in dessen Amtsbereich der Empfangsort gelegen ist, buchmäßig erfasst.

§ 2 - Unterschreitet die vom Empfänger tatsächlich erhaltene Warenmenge die in den Feldern 20a, 20b oder 20c des Begleitdokuments angegebenen Mengen und übersteigt diese Abweichung folgende Prozentsätze:

Versand von Akzisenprodukten in loser Schüttung:

Benzin	0,3 %
Leucht- und Gasöl	0,2 %
Schweres Heizöl	0,1 %
Flüssiggas und Methan	2 %
Verarbeiteter Tabak	0 %
Andere Akzisenprodukte	0,5 %

versieht der Empfänger Feld C der Ausfertigungen 2, 3 und 4 des Begleitdokuments mit dem Vermerk «Abweichung >...» anzugeben ist der entsprechende Prozentsatz).

§ 3 - In dem in § 2 erwähnten Fall versieht der Einnehmer Feld A der Ausfertigungen 2, 3 und 4 des Begleitdokuments mit dem Vermerk «Einzutreiben» gefolgt von dem beim Versender einzutreibenden Betrag.

Mit Ausnahme der in Artikel 20 des Königlichen Erlasses erwähnten Fälle wird der vorerwähnte einzutreibende Betrag auf die Fehlmenge berechnet, die den in § 2 erwähnten Prozentsatz übersteigt.

§ 4 - Unterschreitet die vom Empfänger tatsächlich erhaltene Warenmenge die in den Feldern 20a, 20b oder 20c des Begleitdokuments angegebenen Mengen und ist diese Abweichung kleiner oder gleich den in § 2 erwähnten Prozentsätzen, versieht der Einnehmer Feld A der Ausfertigungen 2, 3 und 4 des Begleitdokuments mit dem Vermerk «Keine Eintreibung erforderlich».

Bei Verdacht auf Unregelmäßigkeiten lässt der Einnehmer vor Eintrag des vorerwähnten Vermerks eine Untersuchung durchführen.

§ 5 - Die in den Paragraphen 1 bis 4 erwähnten Bestimmungen sind nur anwendbar, wenn die beförderten Waren auch tatsächlich in den Anlagen des Empfängers abgeladen werden. Andernfalls muss der Empfänger die in den Feldern 20a, 20b oder 20c des Begleitdokuments angegebenen Mengen in seiner Lagerbuchhaltung erfassen.»

Art. 6 - Artikel 26 desselben Erlasses wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Artikel 26 - § 1- Die Beförderung von Akzisenprodukten, die in Belgien bereits in den steuerrechtlich freien Verkehr übergeführt wurden, in einen ebenfalls in Belgien gelegenen Ort über das Staatsgebiet eines anderen Mitgliedstaates muss zusammen mit einem vereinfachten Begleitdokument, das Gegenstand der Verordnung (EWG) Nr. 3649/92 der Kommission vom 17. Dezember 1992 ist, erfolgen.

§ 2 - Wirtschaftsbeteiligte, die solche Transporte durchführen, müssen beim zuständigen Einnehmer vorher einen schriftlichen Zulassungsantrag stellen.

Solche Zulassungen werden direkt vom Einnehmer ausgestellt und mit Erteilungsdatum wirksam. Außer bei anders lautendem Vermerk ist ihre Gültigkeitsdauer unbegrenzt. Bei Verstößen oder Unregelmäßigkeiten werden sie sofort entzogen.

§ 3 - Das in § 1 erwähnte Begleitdokument muss neben dem gut erkennbaren Vermerk «Kabotage» auch Nummer und Datum der Erteilung der Zulassung enthalten.

§ 4 - Versender und Empfänger müssen jede Kontrollmaßnahme dulden, die es der Verwaltung ermöglicht, sich des tatsächlichen Eingangs der Waren am Bestimmungsort zu vergewissern.

§ 5 - Versender wie auch Empfänger müssen anhand der jeweils für sie bestimmten Ausfertigung des vereinfachten Begleitdokuments eine gesonderte Buchhaltung für den Ein- und Ausgang von Akzisenprodukten, die über das Staatsgebiet eines anderen Mitgliedstaats befördert werden, führen.

§ 6 - Umgekehrt ist für die innergemeinschaftliche Beförderung von Waren, die bereits in den steuerlich freien Verkehr übergeführt wurden, ab einem anderen Mitgliedstaat in einen Ort desselben Mitgliedstaates über das belgische Staatsgebiet ebenfalls die Verwendung des vereinfachten Begleitdokuments erforderlich.»

Art. 7 - Vorliegender Erlass wird mit 1. Juli 1995 wirksam.

Brüssel, den 5. März 1996

Ph. MAYSTADT

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 20 januari 2004.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 20 janvier 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

P. DEWAEL

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

P. DEWAEL